Pantone Process Blue | Pantone Process Black

# MASTER

07.06.2011

**PRODUCT:** ADAPTIC® DIGIT.

**CODE:** MAD003, MAD013, MAD023, MAD042 & MAD062.

**PRODUCT DESCRIPTION:** NON-ADHERING DIGIT DRESSING.

**LANGUAGES:** English, German, French, Italian, Spanish, Swedish, Dutch, Portuguese, Finnish, Danish, Greek, Norwegian, Polish, Hungarian, Czech, Slovakian, Slovenian, Latvian, Lithuanian, Estonian & Turkish.

**SIZE:** Sheet Size: 513mm (H) x 348mm (W) (Folded: 128.25mm (H) x 87mm (W)).

**COLOURS:** PMS Process Blue & PMS Process Black.

**DATE:** 07.06.2011

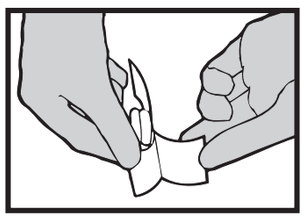
**AVC #:** 518034S.g

**BARCODE(S):** None.

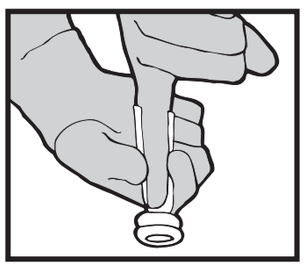
**SYMBOLOGY:** N/A.

**VERSION NUMBER:** 02.

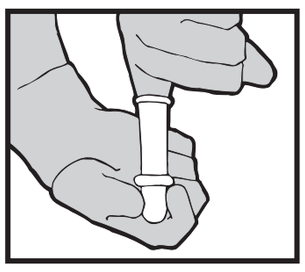
**1.**



**2.**



**3.**



## EN Product Description

ADAPTIC® DIGIT Non-Adhering Digit Dressing is made of a unique tacky silicone coated fabric with a bandage that is specifically designed for dressing fingers and toes. The dressing does not adhere to the wound, is conformable and non-bulky, therefore allowing maximum digit flexibility. ADAPTIC® DIGIT is quick and simple to apply and removes cleanly from the wound, minimising trauma.

### Indications

ADAPTIC® DIGIT dressing is indicated to manage a range of mild to severe digit injuries.

### DIRECTIONS FOR USE
### Site Preparation

1. Prepare the wound according to wound management protocol.
2. Ensure skin surrounding the wound is dry.

### Dressing Application

1. Remove shiny backing strip (see diagram 1).
2. Place primary non-adhering layer over digit tip and gently smooth to cover any broken skin (see diagram 2).
3. Roll down lower ring of tube bandage over primary strip (and secondary dressing if required). Follow this with the top ring to form a double layered tube for protection (see diagram 3).

**Do not re-use.**
**Do not re-sterilise.**
**Do not use if package is damaged.**
**The use by date of this product is printed on the packaging.**

Leaflet prepared: May 2011

## DE Produktbeschreibung

ADAPTIC® DIGIT nichthaftender Finger- und Zehenverband besteht aus einem einzigartigen, silikonbeschichteten Gewirk mit einer Bandage, die speziell für die Behandlung von Fingern und Zehen entwickelt wurde. Dieser Finger- und Zehenverband haftet nicht an der Wunde, ist anschmiegsam und dünn, so daß er eine sehr gute Finger- und Zehenbeweglichkeit zuläßt. ADAPTIC® DIGIT Verband ist schnell und einfach anzulegen und kann sauber von der Wunde abgenommen werden, ohne daß sie traumatisiert wird.

### Indikationen

ADAPTIC® DIGIT Verband ist angezeigt für leichte bis schwere Finger- und Zehverletzungen.

### ANWEENDUNGSHINWEISE
### Wundvorbereitung

1. Bereiten Sie die Wunde wie gewohnt vor.
2. Sorgen Sie für eine trockene Wundumgebung.

### Anlegen des Verbandes

1. Glänzende Schutzfolie abziehen (Abb. 1).
2. Nichthaftenden Streifen an der Finger- bzw. Zehenkuppe anlegen und vorsichtig den Finger bzw. Zeh damit abdecken (Abb. 2).
3. Untere Lage des Schlauchverbandes über den Primärverbandstreifen (ggf. auch über einen angelegten Sekundärverband) abrollen. Ebenso mit der oberen Lage verfahren, um zum Schutz einen zweilagigen Schlauchverband zu erhalten (Abb. 3).

**Nicht wieder verwenden.**
**Nicht resterilisieren.**
**Nicht anwenden wenn Verpackung beschädigt ist.**
**"Verwendbar bis"- siehe Aufdruck auf der Verpackung.**

Stand der Information: Mai 2011

## FR Description

ADAPTIC®, pansement Doigtier non-adhérent, est constitué d'un tricot siliconé avec un jersey tubulaire spécialement développé pour les plaies de doigts. Ce pansement n'adhère pas à la plaie, il est conformable et discret, et permet un maximum de mobilité du doigt. Le pansement ADAPTIC® Doigtier est rapide et simple à appliquer et se retire sans douleur ni traumatisme.

### Indications

Le pansement ADAPTIC® Doigtier est indiqué pour le traitement des lésions plus ou moins sévères des doigts.

### MODE D'UTILISATION
### Préparation du site

1. Nettoyer la plaie selon le protocole habituel.
2. S'assurer que le pourtour de la plaie est sec.

### Application du pansement

1. Oter le protecteur brillant (voir diagramme 1).
2. Placer la bande d'ADAPTIC® sur le bout du doigt et l'appliquer doucement (voir diagramme 2).
3. Dérouler le premier jersey tubulaire le long du doigt, sur la bande non-adhérente (si nécessaire, ajouter un pansement secondaire absorbant) puis dérouler le second jersey tubulaire pour une double protection (voir diagramme 3).

**Ne pas réutiliser.**
**Ne pas restériliser.**
**Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.**
**La date limite d'utilisation de ce produit est imprimée sur l'emballage.**

Notice d'utilisation préparée : mai 2011

## ET Toote kirjeldus

Kleepumatu sõrmeplaaster ADAPTIC® DIGIT on tehtud unikaalsest kleepuvast silikoonkattega materjalist, millel on eriline sõrmedel ja varvastel kasutamiseks loodud side. Plaaster ei kleepu haavale, on mugav ja väike, seetõttu saab sõrm maksimaalselt painduda. Plaastrit ADAPTIC® DIGIT saab kiiresti ja lihtsalt paigaldada ning haavalt puhtalt eemaldada, mistõttu trauma tekkimise võimalus on minimaalne.

### Näidustused

Plaaster ADAPTIC® DIGIT on näidustatud kasutamiseks nii kergetel kui ka tõsistel sõrmehaavadel.

### KASUTUSJUHEND
### Haava ettevalmistamine

1. Valmistage haav ette haava ettevalmistamise protseduuride kohaselt.
2. Veenduge, et haava ümbritsev nahk on kuiv.

### Plaastri paigaldamine

1. Eemaldage läikiv tagariba (vt joonist 1).
2. Paigutage esmane kleepumatu kiht sõrmeotsale ja siluge ettevaatlikult katkisele nahale (vt joonist 2).
3. Rullige rullsideme alumine osa üle esmase riba (ja vajadusel üle sekundaarse sideme). Tehke sama sideme ülemise osaga, et moodustada haava kaitseks kahekordse kihiga toru (vt joonist 3).

**Mitte taaskasutada.**
**Korduv sterilisatsioon ei ole lubatud.**
**Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud.**
**Selle toote sailivusaeg on trukitud pakendile.**

Kasutusjuhend ette valmistatud: mai 2011

## TR Ürün Tanımı

ADAPTIC® DIGIT Yapışkan Olmayan Parmak Sargısı, benzersiz bir yapışkan silikon kaplı kumaş ile el veya ayak parmaklarının sargısı için özel olarak tasarlanmış bir bandajdan üretilmiştir. Yaraya yapışmayan bu sargı parmağa uyumludur ve hacimli değildir, dolayısıyla parmaklarda maksimum esnekliğe olanak tanır. Uygulanması hızlı ve basit olan ADAPTIC® DIGIT, travmayı en aza indirerek yaradan temiz bir şekilde çıkarılır.

### Endikasyonlar

ADAPTIC® DIGIT sargı, hafif - ciddi parmak yaralanmalarının tedavisinde endikedir.

### KULLANIM TALİMATLARI
### Uygulama Bölgesinin Hazırlanması

1. Yarayı, yara tedavi protokolüne göre hazırlayın.
2. Yaranın çevresindeki derinin kuru olduğundan emin olun.

### Sargının Uygulanması

1. Parlak alt destek şeridini çıkarın (bkz. şekil 1).
2. Yapışkan olmayan birinci katmanı parmağın ucuna getirin ve yaralı deriyi örtecek şekilde nazikçe düzleştirin (bkz. şekil 2).
3. Tüp bandajının alttaki halkasını birinci şeridin (ve gerekirse ikincil sargının) üzerine indirin. Koruma için çift katmanlı bir tüp oluşturmak üzere bu işlemi üstteki halkayla da tekrarlayın (bkz. şekil 3).

**Tekrar kullanmayın.**
**Yeniden sterilize etmeyin.**
**Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.**
**Bu ürünün son kullanma tarihi kutunun üzerinde yazılıdır.**

Broşürün hazırlanma tarihi: Mayıs 2011

**EN SYMBOLS USED ON LABELLING**
**DE ERKLÄRUNG DER SYMBOLE AUF DER VERPACKUNG**
**FR SYMBOLES UTILISES SUR L'EMBALLAGE**
**IT SIMBOLI USATI SULLA CONFEZIONE**
**ES SIMBOLOS EMPLEADOS EN EL ENVASE**
**SV SYMBOLER ANVÄNDA PÅ FÖRPACKNINGEN**
**NL SYMBOLEN OP DE VERPAKKING**
**PT SÍMBOLOS UTILIZADOS NOS RÓTULOS**
**FI MERKITSEMISESSÄ KÄYTETTÄVÄT SYMBOLIT**
**DA SYMBOLER ANVENDT PÅ EMBALLAGEN**
**EL ΣΥΜΒΟΛΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΑ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ**
**NO SYMBOLER SOM BRUKES PÅ MERKINGEN**
**PL SYMBOLE STOSOWANE NA ETYKIETACH**
**HU A CÍMKÉN SZEREPLŐ SZIMBÓLUMOK**
**CS SYMBOLY POUŽITÉ NA OZNAČENÍ**
**SK SYMBOLY POUŽITÉ NA ETIKETE**
**SL SIMBOLI UPORABLJENI NA ETIKETAH**
**LV MARĶĒJUMĀ LIETOTIE SIMBOLI**
**LT SIMBOLIAI ANT ETIKEČIŲ**
**ET SILDIL KASUTATUD SÜMBOLID**
**TR ETİKETLERDE KULLANILAN SEMBOLLER**

Do not use if package is damaged.
Nicht anwenden wenn Verpackung beschädigt ist.
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
Non usare se la confezione è danneggiata.
No usar si el envase está dañado.
Används ej om produktförpackningen är skadad.
Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.
Não utilizar, se a embalagem estiver danificada.
Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut.
Må ikke anvendes hvis produktpakningen er beskadiget.
Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί.
Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.
Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone.
Ne használja, ha a csomagolás sérült.
Nepoužívejte, pokud je obal poškozený.
Nepoužívajte, ak je balenie poškodené.
Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana.
Nelietojiet, ja iepakojums bojāts.
Nenaudoti, jei kuri nors pakuotė yra pažeista.
Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud.
Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.

Do not reuse.
Nicht wieder verwenden.
Ne pas réutiliser.
Non riutilizzare.
No vuelva a utilizar.
Förbandet får inte återanvändas.
Niet opnieuw gebruiken.
Não reutilizar.
Ei saa käyttää uudelleen.
Må ikke genbruges.
Να μην επαναχρησιμοποιείται.
Skal ikke brukes på nytt.
Nie używać ponownie.
Tilos ismételten felhasználni.
Jen na jedno použití.
Len na jedno použitie.
Za enkratno uporabo.
Neizmantot atkārtoti.
Nenaudoti pakartotinai.
Mitte taaskasutada.
Tekrar kullanmayın.

Do not re-sterilize.
Nicht resterilisieren.
Ne pas restériliser.
Non risterilizzare.
No volver a esterilizar.
Får ej omsteriliseras!
Niet opnieuw steriliseren.
Não reesterilizar.
Ei saa steriloida uudelleen.
Må ikke resteriliseres.
Να μην επαναποστειρώνεται.
Skal ikke resteriliseres.
Nie sterylizować ponownie.
Ne sterilizálja újra.
Neresterilizujte.
Výrobok znovu nesterilizujte.
Ne sterilizirajte ponovno.
Nesterilizēt atkārtoti.
Nesterilizuoti pakartotinai.
Korduv sterilisatsioon ei ole lubatud.
Yeniden sterilize etmeyin.

STERILE R

Sterile. Method of sterilisation: irradiation.
Steril. Sterilisationsmethode: Strahlen.
Stérile. Méthode de stérilisation: irradiation.
Sterile. Metodo di sterilizzazione: raggi gamma.
Estéril. Método de esterilización: irradiación.
Sterilt. Steriliseringsmetod: strålning.
Steriel. Sterilisatiemethode: bestraling.
Esterilizado. Método de esterilização: radiação.
Steriili. Sterilointimenetelmä: säteilysterilointi.
Steril. Steriliseringsmetode: strålning.
Αποστειρωμένο. Μέθοδος αποστείρωσης: ακτινοβολία.
Steril. Steriliseringsmetode: bestråling.
Produkt jałowy. Metoda sterylizacji: promieniowanie.
Steril: Sterilizálási mód: besugárzás.
Sterilní: Způsob sterilizace: ozáření.
Sterilný. Metóda sterilizácie: ožiarením.
Sterilno. Metoda sterilizacije: obsevanje.
Sterils. Sterilizēšanas metode: apstarošana.
Sterilus. Sterilizacijos metodas: švitinimas.
Steriilne. Steriliseerimismeetod: kiirgus.
Steril. Sterilizasyon yöntemi: irradyasyon.

Consult instructions for use.
Bitte lesen Sie die Packungsbeilage.
Consulter le mode d'emploi.
Consultare le istruzioni per l'uso.
Consulte las instrucciones de uso.
Läs instruktionerna innan produkten tas i bruk.
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.
Consultar as instruções de utilização.
Katso käyttöohjeita.
Læs brugsvejledningen.
Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης.
Se bruksanvisningen.
Patrz instrukcja obsługi.
Tanulmányozza a használati útmutatót.
Viz návod k použití.
Pozrite si návod na použitie.
Upoštevajte navodila za uporabo.
Levērot lietošanas instrukcijas.
Žiūrėti naudojimo instrukciją.
Vt kasutusjuhendit.
Kullanım için talimatlara bakın.

CE 0086

CE-mark and identification number of notified body.
CE-Zeichen und Identifikationsnummer der Benannten Stelle.
Marquage CE et nº identification de l'organisme notifié.
Marchio CE e numero di identificazione dell'Organismo notificato.
Marca CE y Número de identificación del organismo notificado.
CE-märke och identifieringsnummer för Anmält Organ.
CE-markering en identificatienummer van de Aangemelde Instantie.
Marca CE e número de identificação do organismo notificado.
CE-merkintä ja ilmoitetun laitoksen tunnusnumero.
CE-mærkning og identifikationsnummer for Bemyndiget Organ.
Ενδειξη CE και αριθμός φορέα που έχει ενημερωθεί.
CE-merke og identifiseringsnummer på varslet organ.
Znak CE i numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej.
CE jelölése és azonosítószáma.
Značka CE a identifikační číslo notifikovaného orgánu.
Označenie CE a identifikačné číslo notifikovaného orgánu.
CE simboli in identifikacijska številka obveščenega organa.
EP standarts un firmas reģistrācijas numurs.
CE ženklas ir registruotos institucijos identifikacijos numeris.
CE-märgis ja vastava asutuse identifitseerimisnumber.
CE işareti ve yetkili kurumun kod numarası.

LOT

Batch number.
Chargen-/Los-Nummer.
Numéro du lot.
Numero di Lotto.
Número de lote.
Satsnummer.
Lotnummer (partij).
Número de lote.
Eränumero.
Batchkode.
Αριθμός παρτίδας.
Batchnummer.
Numer serii.
Tételszám.
Číslo šarže.
Číslo výrobnej šarže.
Številka serije.
Preču partijas numurs.
Partijos numeris.
Partii number.
Parti no.

Use by: year and month.
Verwendbar bis: Jahr/Monat.
A utiliser avant: année et mois.
Da usarsi entro: anno e meso.
Fecha de caducidad: año y mes.
Användes senast: år och månad.
Uiterste gebruiksdatum: jaar en maand.
Validade: ano e mês.
Käytettävä viimeistään: vuosi ja kuukausi.
Anvendes senast: år og måned.
Χρήση μέχρι: έτος και μήνας.
Brukes innen: år og måned.
Zużyć przed: rok i miesiąc.
Felhasználható: év és hónap.
Použitelné do: rok a měsíc.
Použite do: rok a mesiac.
Uporabno do: leto in mesec.
Izlietot līdz: gads un mēnesis.
Naudoti iki: metai ir mėnuo.
Säilivusaeg: aasta ja kuu.
Son kullanma tarihi: yıl ve ay.

40°C

Store below 40°C.
Lagern unter 40°C.
Conserver en dessous de 40°C.
Conservare a T < 40°C.
Almacenar a temperatura inferior a 40°C.
Förvaras under 40°C.
Bewaren onder 40°C.
Armazenar abaixo de 40°C.
Säilytettävä alle 40°C.
Opbevares under 40°C.
Αποθήκευση κάτω από 40°C.
Lagre under 40°C.
Przechowywać w temperaturze poniżej 40°C.
40°C alatti hőmérsékleten tárolandó.
Uchovávejte při teplotách do 40 °C.
Uchovávajte pri teplotách do 40°C.
Hraniti pod 40°C.
Uzglabāt līdz 40°C.
Laikyti žemesnėje nei 40°C temperatūroje.
Säilitage madalamal temperatuuril kui 40 °C.
40°C'nin altında saklayın.

Manufacturer.
Hersteller.
Fabricant.
Fabbricante.
Fabricante.
Tillverkare.
Producent.
Valmistaja.
Fabrikant.
Κατασκευαστής.
Tilvirker.
Wytwórca.
Gyártó.
Výrobce.
Výrobca.
Proizvajalec.
Ražotājs.
Gamintojas.
Tootja.
Üretici.

LET'S HEAL™

5180345.g

CE 0086

Manufacturer/Hersteller/Fabricant/Fabbricante/Fabricante/Tillverkare/Producent/Valmistaja/Fabrikant/Κατασκευαστής/Tilvirker/Wytwórca/Gyártó/Výrobce/Výrobca/Proizvajalec/Ražotājs/Gamintojas/Tootja/Üretici

©2011 Systagenix Wound Management Limited, Gargrave, North Yorkshire, BD23 3RX, U.K.

Let's Comfort™

# ADAPTIC® DIGIT

## NON-ADHERING DIGIT DRESSING

NICHTHAFTENDER FINGER- UND ZEHENVERBAND
PANSEMENT DOIGTIER NON-ADHÉRENT
MEDICAZIONE NON-ADERENTE FORMATO SPECIALE COPRIDITA
APÓSITO NO ADHERENTE ESPECÍFICO PARA DEDO
ICKE VIDHÄFTANDE FINGER- OCH TÅFÖRBAND
NIET VERKLEVEND VERBAND VOOR VINGERS EN TENEN
COMPRESSA DIGITAL NÃO ADERENTE
TARTTUMATON SORMISIDOS/VARVASSIDOS
IKKE-KLÆBENDE FINGER- OG TÅFORBINDING
ΜΗ-ΚΟΛΛΗΤΙΚΌ ΕΠΊΘΕΜΑ ΔΑΚΤΥΛΟΥ
IKKE-KLEBENDE BANDASJE FOR FINGRE OG TÆR
NIE PRZYWIERAJĄCY OPATRUNEK NA PALCE
NEM-TAPADÓ UJJKÖTSZER
NEPŘILNAVÝ PRSTOVÝ OBVAZ
NEADHERENTNÝ OBVÄZ NA PORANENIA PRSTOV
NELEPLJIVA OBVEZA ZA PRSTE
NELĪPOŠS PĀRSĒJS PIRKSTU IEVAINOJUMIEM
NELIMPANTIS PIRŠTO TVARSTIS
KLEEPUMATU SÕRMEPLAASTER
YAPIŞKAN OLMAYAN PARMAK SARGISI

STERILE R

Systagenix

Pantone Process Blue

Pantone Process Black

# MASTER

07.06.2011

**PRODUCT:** ADAPTIC® DIGIT.

**CODE:** MAD003, MAD013, MAD023, MAD042 & MAD062.

**PRODUCT DESCRIPTION:** NON-ADHERING DIGIT DRESSING.

**LANGUAGES:** English, German, French, Italian, Spanish, Swedish, Dutch, Portuguese, Finnish, Danish, Greek, Norwegian, Polish, Hungarian, Czech, Slovakian, Slovenian, Latvian, Lithuanian, Estonian & Turkish.

**SIZE:** Sheet Size: 513mm (H) x 348mm (W) (Folded: 128.25mm (H) x 87mm (W)).

**COLOURS:** PMS Process Blue & PMS Process Black.

**DATE:** 07.06.2011

**AVC #:** 518034S.g

**BARCODE(S):** None.

**SYMBOLOGY:** N/A.

**VERSION NUMBER:** 02.

## IT Descrizione

La Medicazione non-aderente formato speciale Copridita ADAPTIC® DIGIT, costituita da un tessuto siliconico, è specificatamente ideata per la medicazione delle dita. La medicazione non aderisce alla ferita, è conformabile e non costrittiva, consentendo quindi la massima flessibilità delle dita. La medicazione ADAPTIC® DIGIT è di facile e veloce applicazione, garantisce una rimozione atraumatica e non lascia residui.

### Indications

La medicazione ADAPTIC® DIGIT è indicata nel trattamento di ferite delle dita, da leggere a gravi.

### MODALITA' D'USO

**Preparazione della ferita**

1. Preparare la ferita secondo procedura.
2. Assicurarsi che la pelle circostante la ferita sia asciutta.

**Applicazione della medicazione**

1. Rimuovere la striscia lucida di protezione posta sul retro (diagramma 1).
2. Posizionare la medicazione non aderente sulla punta del dito e modellarla delicatamente fino a coprire interamente la cute lesa (diagramma 2).
3. Svolgere l'anello tubolare arrotolato, sopra lo strato primario non aderente (e anche sul secondario se necessario). Seguire queste indicazioni per costituire un doppio strato tubolare di protezione (vedi diagramma 3).

**Non riutilizzare.**
**Non risterilizzare.**
**Non usare se la confezione è danneggiata.**
**La data di scadenza del prodotto è riportata sulla confezione.**

Istruzioni per l'uso: maggio 2011

## ES Descripción del producto

El Apósito no adherente específico para dedo ADAPTIC® DIGIT está fabricado con una malla recubierta de una silicona especial, con una ligera capacidad adhesiva sobre piel sana. Está especialmente diseñado para el cuidado de heridas en dedos de manos o pies. El apósito no se adhiere a la herida, es adaptable y flexible, lo que proporciona la máxima movilidad al dedo. El apósito ADAPTIC® DIGIT es rápido y fácil de aplicar, y se puede retirar de la herida de forma limpia y sin causar daño tisular.

### Indicaciones de uso

El apósito ADAPTIC® DIGIT está indicado para el tratamiento de heridas leves a graves.

### INSTRUCCIONES DE USO

**Preparación de la zona**

1. Prepare la herida de acuerdo con su protocolo de tratamiento habitual.
2. Asegúrese de que la piel periulceral está seca.

**Aplicación del apósito**

1. Quite la tira plástica brillante del dorso (diagrama 1).
2. Coloque la tira sobre la punta del dedo y extienda suavemente cubriéndolo (diagrama 2).
3. Desenrolle hacia abajo el anillo inferior de vendaje tubular sobre la malla no adherente (y apósito secundario si lo hubiera) y continúe desenrollando la anilla superior para formar una doble capa de protección (diagrama 3).

**No vuelva a utilizar.**
**No volver a esterilizar.**
**No usar si el envase está dañado.**
**La fecha de caducidad de este producto está impresa en el envase.**

Folleto elaborado: mayo 2011

## SV Produktbeskrivning

ADAPTIC® DIGIT icke vidhäftande Finger- och Tåförband är tillverkad av en väv med ett unikt fästande silikonskikt och ett bandage som är speciellt utvecklat för fingrar och tår. Förbandet häftar inte på såret, är smidigt och formbart och tillåter maximal rörlighet för fingrar och tår. ADAPTIC® DIGIT förbandet appliceras snabbt och enkelt och kan lätt tas bort vid förbandsbyte utan att fastna eller orsaka annan skada.

### Indikationer

ADAPTIC® DIGIT förbandet är indikerat för lindriga till svåra finger- och tåblessyrer.

### BRUKSANVISNING

**Förberedelser**

1. Förbered såret enligt lokala rutiner.
2. Kontrollera att huden runt såret är torr.

**Applicering av förbandet**

1. Drag bort det blanka skyddspappret (se diagram 1).
2. Placera den icke vidhäftande remsan mitt över finger/tå-spetsen och stryk försiktigt ned flikarna längs fingrets/tåns sidor så att de täcker den skadade huden (se diagram 2).
3. Rulla ned det nedre/inre tub-bandaget över remsan (och eventuell extra kompress) och därefter det övre/yttre för att få ett dubbelt förbandslager som skydd för fingret/tån (se diagram 3).

**Förbandet får inte återanvändas.**
**Får ej omsteriliseras!**
**Används ej om produktförpackningen är skadad.**
**Sista användningsdatum för denna produkt är tryckt på förpackningen.**

Bladet framtaget: maj 2011

## NL Produktbeschrijving

ADAPTIC® DIGIT niet verklevend Verband voor vingers en tenen is gemaakt van een uniek weefsel, voorzien van een kleverige siliconenlaag, en een rolverband dat speciaal voor het verbinden van vingers en tenen ontwikkeld is. Het verband verkleeft niet aan de wond, het is zeer goed aan te brengen en is niet te dik zodat het een maximale bewegelijkheid van de vinger of teen biedt. ADAPTIC® DIGIT verband is snel en gemakkelijk aan te brengen. Het verwijderen kan schoon en zonder het veroorzaken van trauma gebeuren.

### Indicaties

ADAPTIC® DIGIT verband is geïndiceerd voor de behandeling van diverse lichte tot zware vinger- en teenblessures.

### GEBRUIKSAANWIJZINGEN

**Voorbereiding**

1. Bereid de wond voor volgens het wondbehandelingsprotocol.
2. Zorg voor een droge directe omgeving van de wond.

**Aanbrengen van het verband**

1. Verwijder de gladde applicatie strip (zie schets 1).
2. Breng de primaire niet verklevende strook aan op de vinger- of teentop en druk de strook zachtjes aan zodat de gewonde huid bedekt is (zie schets 2).
3. Rol de onderste laag van het rolverband over de primaire strook (evt. kan men nog een gaasje om de strook aanleggen). Vervolgens rolt u de bovenste laag van het rolverband af ten behoeve van extra bescherming (zie schets 3).

**Niet opnieuw gebruiken.**
**Niet opnieuw steriliseren.**
**Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.**
**De vervaldatum van dit product staat op de verpakking.**

Samengesteld: mei 2011

## PT Descrição do Produto

A Compressa Digit al não aderente ADAPTIC® DIGIT é um sistema único constituído por uma malha revestida a silicone e uma ligadura tubular especialmente concebida para o tratamento de dedos. A compressa não adere à ferida, é confortável e não volumosa permitindo, consequentemente, a flexibilidade do dedo. A compressa ADAPTIC® DIGIT é rápida e facilmente aplicável e removível da ferida, minimizando o trauma.

### Indicação

A compressa ADAPTIC® DIGIT está indicada para o tratamento de feridas ligeiras a graves nos dedos.

### INSTRUÇÕES DE USO

**Preparação da ferida**

1. Preparar a ferida de acordo com o protocolo de tratamento de feridas.
2. Assegurar que a pele envolvente da ferida se encontra seca.

**Aplicação do penso**

1. Remova a faixa adesiva protectora (ver diagrama 1).
2. Coloque a compressa primária não aderente na ponta do dedo e deslize-a suavemente para cobrir alguma pele danificada (ver diagrama 2).
3. Desenrole a primeira ligadura ao longo da compressa primária (coloque uma compressa secundária se necessário). Desenrole a seguir a segunda ligadura, para que se forme uma dupla camada de protecção (ver diagrama 3).

**Não reutilizar.**
**Não reesterilizar.**
**Não utilizar, se a embalagem estiver danificada.**
**O prazo de validade deste produto está impresso na embalagem.**

Folheto preparado: Maio 2011

## FI Tuotteen kuvaus

Tarttumaton ADAPTIC® DIGIT Sormisidos/Varvassidos, joka muodostuu ainutlaatuisesta silikonilla päällystetystä haavalapusta sekä sidoksesta, on suunniteltu erityisesti sormi- ja varvasvammojen hoitoon. Sidos ei tartu haavaan, on miellyttävän joustava ja mukatuu hyvin, antaen maksimaalisen liikkumavapauden sidotulle sormelle/varpaalle. ADAPTIC® DIGIT on helppo vaihtaa, sidos irtoaa helpostai ja potilas välttyy tarpeettomalta kivulta.

### Käyttöaiheet

Tarttumaton ADAPTIC® DIGIT - kaikkiin sormi/varvasvammoihin.

### KÄYTTÖ

**Haavakohdan valmistelu**

1. Valmistele haava paikallisen haavanhoitokäytännön mukaan.
2. Varmista, että haavaa ympäröivä iho on kuiva.

**Siteen asetus**

1. Poista kiiltävä suojakalvo (kuva 1).
2. Aseta alin, tarttumaton kerros sormenpäätä vasten ja tasoita se varovasti vaurioalueen päälle (kuva 2).
3. Rullaa putkisiteen alempi kerros tarttumattoman sidekerroksen päälle (aseta lisäside tarvittaessa). Rullaa sitten päällimmäinen kerros sormeen, jolloin saadaan kaksikerroksinen suojaava putkiside (kuva 3).

**Ei saa käyttää uudelleen.**
**Ei saa steriloida uudelleen.**
**Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut.**
**Tuotteen viimeinen käyttöpäivä on merkitty pakkaukseen.**

Esite valmistettu: toukokuu 2011

## DA Produktbeskrivelse

ADAPTIC® DIGIT ikke-klæbende Finger- og Tåforbinding er fremstillet af et unikt silikonebelagt væv og en bandage, der er specielt udviklet til behandlingen af fingre og tæer. Forbindingen hænger ikke fast i såret, er meget smidig og med en god pasform, hvilket medfører størst mulig bevægelsesfrihed. ADAPTIC® DIGIT forbindingen er nem og hurtig at applicere, og kan desuden aftages meget enkelt og smertefrit.

### Indikationer

ADAPTIC® DIGIT forbindingen er beregnet til behandling af næsten alle typer enkle og komplicerede finger- og tåskader.

### BRUGSANVISNING

**Forberedelse af såret**

1. Rens såret i henhold til lokale rutiner.
2. Sørg for, at huden omkring såret er tør.

**Applicering**

1. Fjern dækpapiret (se diagram 1).
2. Placér det silikonebelagte væv over finger- eller tåspidsen, og glat det forsigtigt ud over den ødelagte hud (se diagram 2).
3. Rul den inderste gazehylsterbandage ned over det første lag (hvis det er nødvendigt, kan der forinden lægges et ekstra kompres). Rul derpå den yderste gazehylsterbandage på, således at den udgør et dobbeltlaget, beskyttende rør (se diagram 3).

**Må ikke genbruges.**
**Må ikke resteriliseres.**
**Må ikke anvendes hvis produktpakningen er beskadiget.**
**Udløbsdatoen er påtrykt emballagen.**

Brochure udarbejdet: maj 2011

## EL Περιγραφή Προϊόντος

Το δαχτυλικό, μη-κολλητικό επίθεμα ADAPTIC® DIGIT είναι κατασκευασμένο από ένα μοναδικό, κολλώδες, σιλικονούχο υλικό, με επίδεσμο ειδικά κατασκευασμένο για επιδέσεις δαχτύλων. Το επίθεμα δεν κολλά στο τραύμα, είναι άνετο, καθόλου ογκώδες και γι' αυτό επιτρέπει μέγιστη ευλυγισία. Το δαχτυλικό επίθεμα ADAPTIC® DIGIT είναι γρήγορο, εύκολο στη χρήση και αφαιρείται εύκολα ελαχιστοποιώντας τον τραυματισμό.

### Ενδείξεις

Το επίθεμα ADAPTIC® DIGIT ενδείκνυται για την περιποίηση ελαφρών έως σοβαρών δαχτυλικών τραυμάτων.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

**Προετοιμασία της περιοχής**

1. Προετοιμάστε την περιοχή βάση πρωτοκόλλου.
2. Βεβαιωθείτε ότι το δέρμα γύρω από το τραύμα είναι στεγνό.

**Εφαρμογή του επιθέματος**

1. Αφαιρεστε την γυαλιστερή ταινία από το πίσω μέρος (βλ. διάγραμμα 1).
2. Εφαρμόστε το αρχικό, μη-κολλητική στρώμα πάνω στο άκρο του δαχτύλου και στρώστε την απαλά, ώστε να καλυφθεί όλο το τραυματισμένο δέρμα (βλ. διάγραμμα 2).
3. Ξετυλίξτε προς τα κάτω το δακτυλίδι του σωληνοειδούς επιδέσμου πάνω από την αρχική ταινία (μπορείτε να βάλετε και δεύτερο επίδεσμο εάν χρειάζεται). Συνεχίστε με το δακτυλίδι της κορυφής, ώστε να σχηματισθεί ένας διπλός σωλήνας για πιο μεγάλη προστασία (βλ. διάγραμμα 3).

**Να μην επαναχρησιμοποιείται.**
**Να μην επαναποστειρώνεται.**
**Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί.**
**Η ημερομηνία λήξης του προϊόντος είναι τυπωμένη στη συσκευασία.**

Προετοιμασία φυλλαδίου: Μάιος 2011

## NO Produktbeskrivelse

ADAPTIC® DIGIT ikke-klebende bandasje for fingre og tær er laget av et unikt klebrig silikonbelagt stoff med en bandasje som er spesialdesignet for forbinding av fingre og tær. Bandasjen kleber ikke til såret, er behagelig og ikke for stor, slik at det er mulig med maksimal fleksibilitet for fingre og tær. ADAPTIC® DIGIT er hurtig og enkel å påføre og fjernes lett fra såret, slik at trauma minimeres.

### Indikasjoner

ADAPTIC® DIGIT bandasje indikeres til å håndtere en rekke mindre til alvorlige skader på fingre og tær.

### BRUKSANVISNING

**Forberedelse av sårstedet**

1. Forbered såret etter sårhåndteringsprotokoll.
2. Se til at huden som omgir såret er tørr.

**Påføring av bandasje**

1. Fjern den skinnende bakstrimmelen (se diagram 1).
2. Plasser primært ikke-klebende lag over tuppen av finger eller tå og glatt forsiktig ut for å dekke all ødelagt hud (se diagram 2).
3. Rull ned nedre ring av slangebandasjen over den primære strimmelen (og sekundær bandasje ved behov). Følg dette med toppringen for å danne en slange med dobbelt lag for beskyttelse (se diagram 3).

**Skal ikke brukes på nytt.**
**Skal ikke resteriliseres.**
**Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.**
**Utløpsdato for dette produktet er trykket på pakningen.**

Heftet utarbeidet: mai 2011

## PL Opis produktu

Nieprzywierający opatrunek na palce ADAPTIC® DIGIT, wykonany z tkaniny powleczonej unikalnym, lepkim silikonem oraz bandaża, przewidziany jest do opatrywania palców rąk i stóp. Opatrunek nie przywiera do rany, nie uwiera i dopasowuje się do palca, zapewniając palcom maksymalną ruchomość. Opatrunek ADAPTIC® DIGIT można założyć łatwo i szybko, a przy zdejmowaniu gładko odchodzi od rany, minimalizując uraz.

### Wskazania

Opatrunek ADAPTIC® DIGIT wskazany jest do leczenia lekkich i poważnych urazów palców.

### SPOSÓB UŻYTKOWANIA

**Przygotowanie miejsca**

1. Przygotować ranę zgodnie z przyjętą procedurą.
2. Upewnić się, że skóra wokół rany jest sucha.

**Nałożenie opatrunku**

1. Usunąć błyszczący pasek ochronny (patrz rysunek 1).
2. Przyłożyć wewnętrzną, nie przywierającą warstwę opatrunku do czubka palca i delikatnie pokryć cały obszar uszkodzonej skóry (patrz rysunek 2).
3. Owinąć bandaż z dolnego zwoju wokół opatrunku wewnętrznego (i opatrunku zewnętrznego, jeżeli był potrzebny). Następnie owinąć palec bandażem z górnego zwoju, tworząc podwójną warstwę ochronną (patrz rysunek 3).

**Nie używać ponownie.**
**Nie sterylizować ponownie.**
**Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone.**
**Data ważności produktu jest wydrukowana na opakowaniu.**

Data przygotowania ulotki: maj 2011

## HU Termékleírás

Az ADAPTIC® DIGIT nem tapadó ujjkötszer egy sajátos tapadós, szilikon bevonatú szövetből készül, amelyet az ujjak és lábujjak bekötésére szánt kötszeres részszel láttak el. A kötszer nem tapad a sebhez, formakövető és nem vaskos, maximális mozgásszabadságot biztosítva az ujjnak. Az ADAPTIC® DIGIT felhelyezése gyors és könnyű folyamat, eltávolításakor könnyen leválik a seb felületéről, és minimális traumával jár.

### Javallatok

Az ADAPTIC® DIGIT kötszer a közepestől súlyosig terjedő ujjsérülések kezelésére javallott.

### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

**Seb előkészítése**

1. A sebet a sebkezelési protokoll szerint elő kell készíteni.
2. A seb körüli bőrfelületnek száraznak kell lennie.

**A kötszer felhelyezése**

1. Távolítsa el a hátoldali fényes csíkot (lásd az 1. diagramot).
2. Helyezze az elsődleges, nem tapadó réteget az ujj hegyére, majd óvatosan simítsa rá a sérült bőrrészre (lásd a 2. diagramot).
3. Görgesse rá az elsődleges csíkra (és, ha szükséges, a másodlagos kötszerre) az alsó gyűrűn lévő kötszert. A felső gyűrűn levő kötszert is görgesse rá, hogy egy dupla rétegű védőcső jöjjön létre (lásd a 3. diagrammot).

**Tilos ismételten felhasználni.**
**Ne sterilizálja újra.**
**Ne használja, ha a csomagolás sérült.**
**A termék lejárati dátuma a csomagoláson van feltüntetve.**

A tájékoztató összeállításának időpontja: 2011. május

## CS Popis výrobku

Nepřilnavý prstový obvaz ADAPTIC® DIGIT je vyroben z jedinečné tkaniny potažené mazlavým silikonem a z bandáže, která je speciálně připravená pro obvazování prstů na rukou a nohou. Obvazy nepřilnou k ráně a jsou přizpůsobivé a neobjemné. Proto umožňují maximální pohyblivost prstu. ADAPTIC® DIGIT se aplikuje snadno a rychle. Stejně snadno se odstraní z rány při minimální traumatizaci.

### Indikace

Obvaz ADAPTIC® DIGIT je určen k léčbě poranění prstů od mírných až k těžkým formám.

### NÁVOD K POUŽITÍ

**Příprava místa**

1. Ránu ošetřete způsobem obvyklým na vašem pracovišti.
2. Zajistěte, aby byla pokožka kolem rány suchá.

**Aplikace krycích obvazů**

1. Odstraňte lesklou krycí vrstvu (viz obrázek 1).
2. Položte primární nepřilnavou vrstvu na konec prstu a lehkým pohybem překryjte poraněné místo (viz diagram 2).
3. Odrolujte dolní prstenec bandáže přes primární proužek obvazu (a podle potřeby i přes sekundární obvaz). Stejným způsobem pokračujte s horním prstencem, až vytvoříte dvojitý ochranný tunel (viz obrázek 3).

**Jen na jedno použití.**
**Neresterilizujte.**
**Nepoužívejte, pokud je obal poškozený.**
**Doba použitelnosti tohoto vyrobku je vytištěna na obalu.**

Datum přípravy letáku: květen 2011

## SK Popis prípravku

Neadherentný obväz na poranenia prstov ADAPTIC® DIGIT je vyrobený z jedinečnej lepivej tkaniny so silikónovým povlakom a s bandážou, špeciálne navrhnutou na obväzovanie prstov na rukách alebo nohách. Tento obväz nepriľne k rane, je pohodlný, nie je rozmerný, čo prstu ponecháva maximálnu flexibilitu. ADAPTIC® DIGIT sa aplikuje rýchlo a jednoducho, čisto sa sníma z rany, čím sa minimalizuje trauma.

### Indikácie

Obväz ADAPTIC® má široké využitie a môže sa použiť u miernych, až ťažkých úrazov prstov.

### NÁVOD NA POUŽITIE

**Príprava rany**

1. Ranu ošetrite v súlade s protokolom ošetrovania rany.
2. Dbajte, aby okolie rany bolo suché.

**Aplikácia obväzu na ranu**

1. Odstráňte lesklý krycí prúžok (pozri diagram 1).
2. Priložte primárnu neadherentnú vrstvu na špičku prsta a jemne ju vyrovnajte, aby sa zakryla poranená koža (pozri diagram 2).
3. Ponad primárny prúžok odviňte spodný prstenec rúrkovej bandáže (v prípade potreby aj cez sekundárny obväz). Rovnaký postup zopakujte s horným prstencom, čím sa vytvorí dvojvrstvová ochranná rúrka (pozri diagram 3).

**Len na jedno použitie.**
**Výrobok znovu nesterilizujte.**
**Nepoužívajte, ak je balenie poškodené.**
**Datum použiteľnosti tohto pripravku je vytlačeny na obale.**

Leták pripravený: maj 2011

## SL Opis izdelka

ADAPTIC® DIGIT nelepljiva obveza za prste je narejena iz edinstvene tkanine, obložene z lepljivim silikonom, s povojem, ki je narejen posebej za obvezovanje prstov na rokah in nogah. Obveza se ne lepi na rano, je udobna in ni debela ali okorna, zato omogoča maksimalno gibljivost prstov. ADAPTIC® DIGIT je mogoče hitro in enostavno uporabiti ter snažno odstraniti z rane, kar minimizira travmo.

### Indikacije

ADAPTIC® DIGIT obveza za prste se indicira za uporabo pri vrsti lahkih do težkih poškodb prstov.

### NAPOTKI ZA UPORABO

**Priprava mesta poškodbe**

1. Pripravite rano v skladu s postopkom za oskrbovanje ran.
2. Poskrbite, da je koža v okolici rane suha.

**Uporaba obveze**

1. Odstranite svetleči zaščitni trak (glej sliko 1).
2. Namestite primarni nelepljivi sloj nad vrh prsta in nežno izgladite, da pokrijete morebitno strgano kožo (glej sliko 2).
3. Odvijte navzdol spodnji obroč cevastega povoja prek primarnega traku (in sekundarne obveze, če je potrebno). Temu sledite z zgornjim obročem in tako oblikujte dvoslojno cev za zaščito (glej sliko 3).

**Za enkratno uporabo.**
**Ne sterilizirajte ponovno.**
**Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana.**
**Rok uporabe tega izdelka je natisnjen na embalaži.**

Datum priprave letaka: maj 2011

## LV Medikamenta raksturojums

ADAPTIC® DIGIT nelīpošais pārsējs pirkstu ievainojumiem ir izgatavots no unikāla adhezīva ar silikonu pārklāta auduma ar saiti, kas ir speciāli izstrādāts pirkstu un kāju pirkstu pārsiešanai. Pārsējs nepielīp brūcei, ir ērts un neliels, tādējādi neierobežo maksimālas pirksta kustības. ADAPTIC® DIGIT ir viegli un ātri lietojams, kā arī akurāti noņemams, minimizējot brūces traumu.

### Indikācijas

ADAPTIC® DIGIT pārsējs indicēts pirkstiem nelielu līdz smagu ievainojumu pārsiešanai.

### LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

**Brūces sagatavošana**

1. Sagatavojiet brūci saskaņā ar brūču apstrādes paredzēto kārtību.
2. Nodrošiniet, lai āda ap brūci ir sausa.

**Pārsēja uzlikšana**

1. Noplēsiet spīdīgo aizsargstrēmeli (skat.1.zīm.).
2. Novietojiet pirmo nelīpošo kārtu virs pirkstgala un viegli izlīdziniet, lai nosegtu jebkādu ādas bojājumu (skat.2.zīm.).
3. Norullējiet zemāko pirkstveida pārsēja riņķi pāri pirmajai kārtai (un, ja nepieciešams, otro pārsēja kārtu). Pēc tam tāpat augšējo rinķi, lai veidotu aizsargājošu pārsēja dubultslāni (skat.3.zīm.).

**Neizmantot atkārtoti.**
**Nesterilizēt atkārtoti.**
**Nelietojiet, ja iepakojums bojāts.**
**Medikamenta lietošanas termiņš norādīts uz iepakojuma.**

Informatīvā lapa sagatavota: 2011. maijs

## LT Produkto aprašymas

Nelimpantis piršto tvarstis ADAPTIC® DIGIT yra pagamintas iš unikalaus lipnaus silicio, padengto specialiai rankų ir kojų pirštams tvarstyti sukurta tvarstomąja medžiaga. Tvarstis nelimpa prie žaizdos, nėra storas ir gerai priglunda prie piršto, todėl pirštas lieka toks pat lankstus, kaip ir prieš sutvarstymą. ADAPTIC® DIGIT tvarstį galima greitai ir paprastai uždėti ant žaizdos ir švariai jį nuimti, išvengiant traumų.

### Indikacijos

ADAPTIC® DIGIT tvarstis naudotinas nedidelėms ir vidutinėms piršto žaizdoms tvarstyti.

### NURODYMAI DĖL NAUDOJIMO

**Vietos paruošimas**

1. Laikydamiesi žaizdos tvarkymo taisyklių, atitinkamai paruoškite žaizdą.
2. Patikrinkite, ar aplink žaizdą esanti oda yra sausa.

**Tvarsčio uždėjimas**

1. Nuimkite blizgią apsauginę juostelę (žr. 1 schemą).
2. Uždėkite pagrindinį nelimpantį sluoksnį ant piršto galiuko ir švelniai išlyginkite, kad tvarstis apimtų visas pažeistas odos vietas (žr. 2 schemą).
3. Apvyniokite apatinę piršto dalį bintu virš pagrindinės juostelės (jei būtina, ir antrąjį tvarstį). Tą patį atlikite su viršutine apvija, kad suformuotumėte dvigubą apsauginį sluoksnį (žr. 3 schemą).

**Nenaudoti pakartotinai.**
**Nesterilizuoti pakartotinai.**
**Nenaudoti, jei kuri nors pakuotė yra pažeista.**
**Data, iki kada tinkamas naudoti šis produktas,nurodyta ant pakuotės.**

Informacinis lapelis parengtas: 2011 gegužė